MOTOR TECHNICS

# BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# MOTORCYCLE TIRE BALANCER

MSW-MWB-11
MSW-MWB-12

EXPONDO.COM

## INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO


- Deutsch 3
- English 7
- Polski 10
- Česky 14
- Français 17
- Italiano 21
- Español 24


| | |
|---|---|
| PRODUKTNAME | AUSWUCHTMASCHINE FÜR MOTORRADREIFEN |
| PRODUCT NAME | MOTORCYCLE TIRE BALANCER |
| NAZWA PRODUKTU | WYWAŻARKA DO OPONY MOTOCYKLOWEJ |
| NÁZEV VÝROBKU | VYVAŽOVACÍ STROJ PRO MOTOCYKLOVÉ PNEUMATIKY |
| NOM DU PRODUIT | ÉQUILIBREUSE DE ROUE DE MOTO |
| NOME DEL PRODOTTO | EQUILIBRATRICE RUOTE PER MOTO |
| NOMBRE DEL PRODUCTO | EQUILIBRADOR PARA RUEDAS DE MOTOCICLETA |
| MODELL<br>PRODUCT MODEL<br>MODEL PRODUKTU<br>MODEL VÝROBKU<br>MODÈLE<br>MODELLO<br>MODELO | MSW-MWB-11<br>MSW-MWB-12 |
| IMPORTEUR<br>IMPORTER<br>IMPORTER<br>DOVOZCE<br>IMPORTATEUR<br>IMPORTATORE<br>IMPORTADOR | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. |
| ADRESSE VON IMPORTEUR<br>IMPORTER ADDRESS<br>ADRES IMPORTERA<br>ADRESA DOVOZCE<br>ADRESSE DE L'IMPORTATEUR<br>INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE<br>DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA \| POLAND, EU |

TECHNISCHE DATEN

| Parameter | Werte | |
|---|---|---|
| Produktname | MOTORRAD AUSWUCHTMASCHINE | |
| Modell | MSW-MWB-11 | MSW-MWB -12 |
| Abmessungen [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Gewicht [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Maximale Breite/ Durchmesser des Rades [mm] | 235/660 (26 Zoll) | 250/800 (31,5 Zoll) |
| Bolzen- / Kegeldurchmesser [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

| | |
|---|---|
| | Gebrauchsanweisung beachten. |
| | ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen). |
| | Augenschutz benutzen. |
| | Handschutz benutzen. |
| | ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr! |

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf AUSWUCHTMASCHINE FÜR MOTORRADREIFEN.

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!

c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

d) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.

e) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

f) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

g) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

h) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

i) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.

j) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.

k) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

l) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

m) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

n) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.

o) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
p) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
q) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
r) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
s) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
t) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
u) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
v) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
w) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
x) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
y) Überlasten Sie das Gerät nicht.
z) Achten Sie darauf, dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
aa) Das zum Auswuchten bestimmte Rad sollte frei von Verunreinigungen sein.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

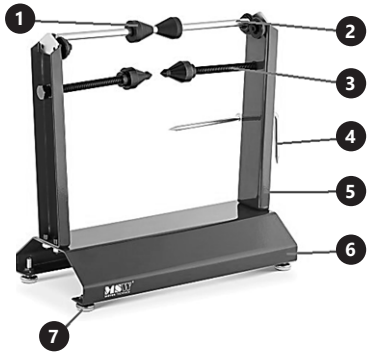
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät wurde entwickelt, um das Auswuchten von Motorradrädern zu unterstützen. Darüber hinaus ist das Modell MSW-MWB-11 hilfreich bei der Zentrierung der Speichenräder.

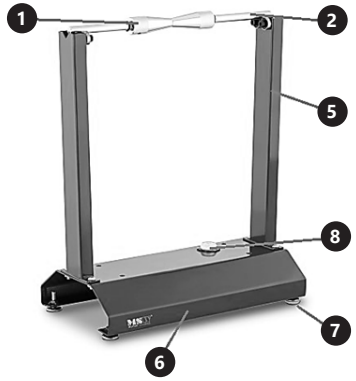
**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Kegel zur Fixierung des Rades auf der Achse (x2)
2. Achse
3. Montagekegel zur Sicherung des Speichenrads (x2) [nur MSW-MWB-11] 4. Anzeige [nur MSW-MWB-11]
5. Säule (x2)
6. Basis
7. Füße (x4)
8. Libelle [nur MSW-MWB-12]

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden.

AUFBAU DES GERÄTES

Befestigen Sie die Säulen mit den 4 mitgelieferten Innensechskantschrauben und Muttern (mit Unterlegscheiben in MSW-MWB-12) an der Basis (mit den Rollen zur Geräteinnenseite) und achten Sie darauf, dass die Säulen gerade zueinander stehen. Zwei Spaltenabstände zur Auswahl beim Modell MSW-MWB-12. 4 Füße auf





DE

den Sockel schrauben - bei MSW-MWB-12 zusätzlich Muttern verwenden und dann die Libelle auf den Sockel schrauben. Legen Sie die Achse auf die Rollen. Beim Modell MSW-MWB-11 zusätzlich die Konen zur Befestigung des Speichenrades und des Blinkers in die Säule einbauen. Der Indikator muss noch nicht fest angezogen werden, da seine Position in Bezug auf die angegebene Felge festgelegt ist. Zum Schluss nivellieren Sie jedes Gerät auf dem Boden, indem Sie es mit den Füßen justieren - beim MSW-MWB-11 am besten eine Wasserwaage (nicht im Lieferumfang enthalten) oder beim MSW-MWB-12 mit einer Libelle bei der Basis.

ACHTUNG: Nur ein nivelliertes Gerät erfüllt seine Funktion, daher vor jedem Gebrauch überprüfen, ob das Gerät eben ist.

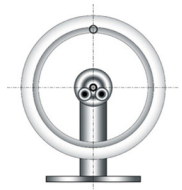
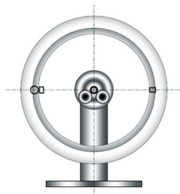
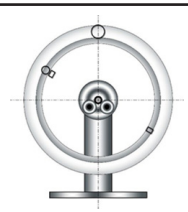
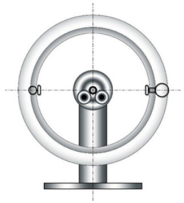
3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

- Auswuchten der Räder (siehe Referenzzeichnungen in der Tabelle unten)

ACHTUNG: Ausgewuchtete Räder sollten sauber und frei von Gewichten oder Klebstoffresten sein. Je sauberer das Rad, desto höher die Wuchtpräzision und damit das Fahrverhalten und der gleichmäßige Reifenverschleiß.

Legen Sie die blanke Felge mit Bremsscheibe und Ventil, jedoch ohne Reifen, auf die Achse des Gerätes - dazu einen der Kegel an der Achse durch Lösen der darin befindlichen Innensechskantschraube demontieren. Setzen Sie das Rad auf die Achse und befestigen Sie es mit den Kegeln, wobei Sie darauf achten müssen, dass es in der Mitte der Achse liegt. Legen Sie die Achse mit dem Rad darauf auf die Rollen des Gerätes. Verschieben Sie die Gummiringe an der Achse auf die Rollen – sie sollen verhindern, dass die Achse von den Rollen abrutscht. Drehen Sie das Rad leicht und lassen Sie es zum Stillstand kommen - wenn das Rad nicht ausgewuchtet ist, bleibt immer das gleiche - schwerere - Teil unten stehen. Nachdem das Unwuchtrad an seiner gegenüberliegenden, äußersten oberen Position gestoppt hat, markieren Sie eine Linie mit Kreide auf der Felge. Beladen Sie das Rad mit Gewichten genau an der markierten Stelle. Es wird empfohlen, mit möglichst leichten Gewichten zu beginnen und gegebenenfalls schwerere Gewichte hinzuzufügen, wobei darauf zu achten ist, dass diese gleichmäßig auf beiden Seiten der Felge verteilt sind. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das Rad unten an ein und derselben Stelle stoppt. Wenn das Auswuchten der Felge selbst mehr als 30 Gramm Gewicht erfordert, sollte diese auf mögliche Beschädigungen überprüft werden.

ACHTUNG: Kreidemarkierungen auf der Felge nicht entfernen! Nach dem Auswuchten der Felge den Reifen aufsetzen, auf der Achse fixieren und auf das Gerät legen. Drehen Sie das Rad vorsichtig und lassen Sie es zum Stillstand kommen. Markieren Sie die hellste Stelle (oben) erneut mit Kreide, diesmal jedoch auf dem Reifen. Entfernen Sie die zuvor montierten Gewichte von der Felge. Die mit einer Rolle markierte Stelle auf dem Reifen sollte genau auf der gegenüberliegenden Seite der markierten Stelle auf der Felge liegen - wenn nicht, dann positionieren Sie sie so. Denn so werden die Unterschiede im Untergewicht minimiert und mit etwas Glück sogar komplett ausgeglichen. Zum Schluss die Felge mit dem angebrachten Reifen nach der gleichen Methode wie die Felge selbst auswuchten. Wenn die Waage mehr als 50 Gramm Gewicht benötigt, sollte der Reifen ersetzt werden.

| | |
|---|---|
| Die Felge selbst - ungewuchtet |  |
| Die Felge selbst - gewuchtet |  |
| Felge mit Reifen - ungewuchtet |  |
| Felge mit Reifen - gewuchtet |  |
| o - der leichteste Punkt der Felge<br>O - der leichteste Punkt des Reifens | |

- Radzentrierung (nur MSW-MWB-11)

Um die Speichenfelge zu zentrieren, sollte die Achse aus dem Gerät entfernt und das Rad selbst mit Kegeln, die sich unter den Rollen auf den Säulen befinden, darauf montiert werden (das Verfahren ist analog zur Montage der Felge für Ausgleich). Bewegen Sie den Zeiger so nah wie möglich an die Seite der Felge, aber er darf diese nicht berühren. Drehen Sie das Rad langsam und beobachten Sie die Felgenrandabweichung von der Lehre. Die Felge kann eine seitliche Auslenkung nach rechts/links (sog. Kurve) oder nach oben/unten (sog. „Ei") aufweisen. An gegenüberliegenden Stellen zum Kontakt des Felgenrandes mit dem Speichenindex die Speichen dehnen und an den gegenüberliegenden Stellen loslassen. Dieser Vorgang erfordert Gefühl und vor allem Erfahrung - er sollte wiederholt werden, bis die vorgegebene Felge zentriert ist.

ACHTUNG: Zentrieren Sie die Felge nicht mit dem darauf montierten Reifen.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
e) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.









TECHNICAL DATA

| Parameter description | Parameter value | |
|---|---|---|
| Product name | MOTORCYCLE WHEEL BALANCING MACHINE | |
| Model | MSW-MWB-11 | MSW-MWB -12 |
| Dimensions [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Weight [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Maximum width/ diameter of the wheel [mm] | 235/660 (26 inch) | 250/800 (31,5 inch) |
| Pin/cone diameter [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

| | |
|---|---|
|  | Read instructions before use. |
|  | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign). |
|  | Wear protective goggles. |
|  | Wear protective gloves. |
|  | ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard! |

⚠ **PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to MOTORCYCLE TIRE BALANCER.

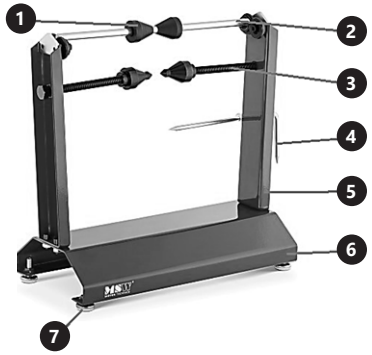
a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
e) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
f) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
g) Keep the device away from children and animals.
h) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.
i) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
j) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
k) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
l) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
m) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
n) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
o) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
p) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
q) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
r) Keep the device out of the reach of children.
s) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

t) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
u) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
v) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
w) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
x) Keep the device away from sources of fire and heat.
y) Do not overload the device.
z) Make sure that the device is placed on a flat and stable surface.
aa) The wheel to be balanced must be free of dirt.

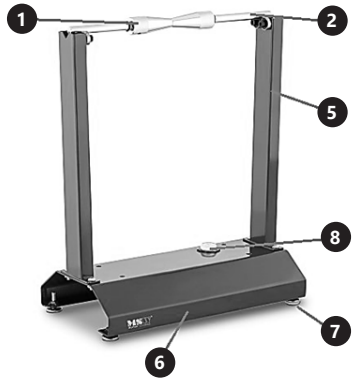
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES
The device is intended as an aid for balancing motorcycle wheels. Additionally, the MSW-MWB-11 model is helpful in the alignment of spoke wheels.
**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION
MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Cone holding the wheel on the axel (x2)
2. Axel
3. Cones securing the spoke wheel (x2) [only MSW-MWB-11]
4. Indicator [only MSW-MWB-11]
5. Column (x2)
6. Base
7. Feet (x4)
8. Vial [only MSW-MWB-12]

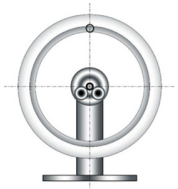
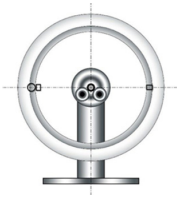
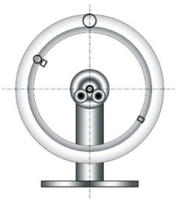
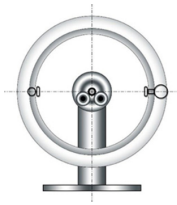
3.2. PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION
Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

ASSEMBLING THE APPLIANCE
Attach the columns to the base (with the rollers facing the inside of the device) using the 4 included Allen socket bolts and nuts (with washers in the MSW-MWB-12 model). Make sure that the columns are straight to each other. There are two column offsets to choose from in the MSW-MWB-12 model. Screw the four feet to the base. In the case of MSW-MWB-12 additionally use nuts. Screw the vial to the base. Place the axle on the rollers. In the MSW-MWB-11 model, additionally install the cones securing the spoke wheel and the indicator on the column. There is no need to tighten the indicator yet, because its position is set in relation to the given rim. Finally, level each device on the ground by adjusting the feet - in the case of MSW-MWB-11, it is best to use a spirit level (not included). In the case of MSW-MWB-12 use the vial at the base.
NOTE: only a levelled device will fulfil its function. Therefore, before each use, check that the device is level.

3.3. DEVICE USE
- Wheel balancing (see reference drawings in the table below)

NOTE: The wheels to be balanced should be clean and free of any weights or traces of glue. The cleaner the wheel, the greater the balancing precision and thus the better the vehicle handling and the even wear of the tire.

Put the rim with the brake disc and valve but without tire on the axle of the device. To do this, dismantle one of the cones on the axle by undoing the Allen screw found in it. Place the wheel on the axle and fix it with the cones taking care that it is in the centre of the axle. Place the axle with the wheel on the rollers of the device. Move the rubber rings on the axle close to the rollers - their purpose is to prevent the axle from sliding off the rollers. Spin the wheel gently and let it come to a complete stop. If the wheel is not balanced, its heavier part, always the same, will stop at the bottom. After the unbalanced wheel stops, make a chalk mark on the extreme opposite (top) side of the rim. Burden the wheel with weights exactly in the marked place. It is best to start with the lightest possible weights and add heavier weights if necessary, making sure that they are evenly distributed on both sides of the rim. Repeat the operation until the wheel ceases to stop in one and the same bottom position. If the balancing of a rim without tire requires more than 30 grams of weights, it should be checked for possible damage.
NOTE: do not remove the chalk mark on the rim!
After balancing the rim, put the tire on it, fix it on the axle and place on the machine. Spin the wheel gently and let it come to a stop. Once again, mark the lightest place (at the top) with chalk, but this time on the tire. Remove the previously installed weights from the rim. The chalk mark on the tire should be exactly on the opposite side to the mark on the rim - if not, position both marks like that. In this way the differences in the underweight will be minimized and, with a bit of luck, will even be completely equalized. Finally, balance the rim with the tire by the same method as balancing the rim alone. If the balance requires more than 50 grams of weights, the tire should be replaced.

| | |
|---|---|
| Rim w/o tire<br>- unbalanced |  |
| Rim w/o tire<br>- balanced |  |
| Rim with tire<br>- unbalanced |  |
| Rim with tire<br>- balanced |  |
| o - the lightest point of the rim<br>O - the lightest point of the tire | |

- Wheel centring (MSW-MWB-11 only)

In order to centre a spoke rim, the axle should be removed from the machine and the wheel w/o tire should be mounted on it with the use of cones located below the rollers on the columns (the method is similar to the mounting a rim for balancing). Move the pointer as close as possible to the side of the rim, but it must not touch the rim. Turn the wheel slowly and observe the rim edge deviation from the gauge. The rim may have a lateral deflection to the right / left or up / down (it is oval). Stretch the spokes accordingly in the sections opposite to the place of contact of the rim edge with the spoke indicator and relax the opposite ones. This operation requires feeling and, above all, experience - it should be repeated until the rim is cantered.
NOTE: do not centre the rim with the tire fitted on it.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE
a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) Use a soft cloth for cleaning.
e) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.

DISPOSING OF USED DEVICES
Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.
Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|---|---|---|
| Nazwa produktu | WYWAŻARKA DO KÓŁ MOTOCYKLOWYCH | |
| Model | MSW-MWB-11 | MSW-MWB-12 |
| Wymiary [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Ciężar [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Maksymalna szerokość/ średnica koła [mm] | 235/660 (26 cali) | 250/800 (31,5 cala) |
| Średnica bolca/ stożka [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

| | |
|---|---|
| | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
| ⚠ | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
| | Założyć okulary ochronne. |
| | Stosować rękawice ochronne. |
| | UWAGA! Wirujące elementy! |

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do WYWAŻARKA DO OPONY MOTOCYKLOWEJ.

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
g) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
h) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
i) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
j) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
k) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
l) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
m) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
n) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
o) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
p) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
q) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
r) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
s) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
t) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
u) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
v) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
w) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
x) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
y) Nie należy przeciążać urządzenia.
z) Upewnić się, że urządzenie umiejscowione jest na płaskiej i stabilnej powierzchni.
aa) Koło przeznaczone do wyważania powinno być wolne od zanieczyszczeń.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

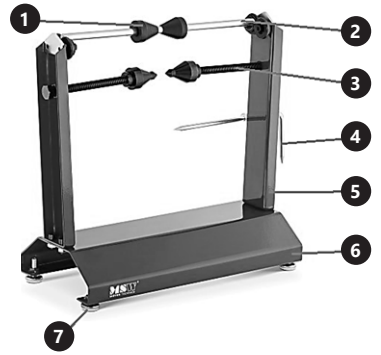
3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do pomocy w wyważaniu kół motocyklowych. Dodatkowo model MSW-MWB-11 jest pomocny w centrowaniu kół szprychowych.

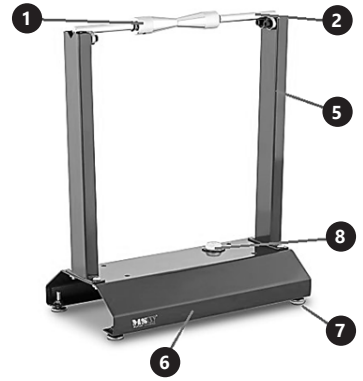
**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. OPIS URZĄDZENIA

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Stożek mocujący koło na osi (x2)
2. Oś
3. Stożki mocujące koło szprychowe (x2) [tylko MSW-MWB-11]
4. Wskaźnik [tylko MSW-MWB-11]
5. Kolumna (x2)
6. Podstawa
7. Stopki (x4)
8. Libella [tylko MSW-MWB-12]

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

MONTAŻ URZĄDZENIA

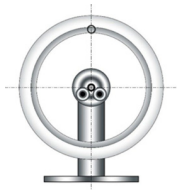
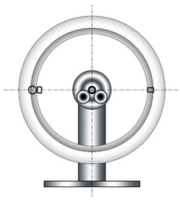
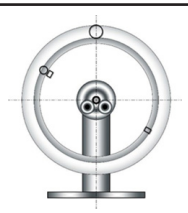
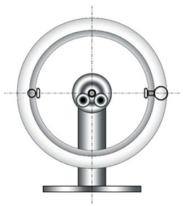
Zamocować kolumny do podstawy (rolkami do wewnątrz urządzenia) za pomocą 4 dołączonych śrub z gniazdem inbusowym oraz nakrętek (z podkładkami w MSW-MWB-12), zwracając uwagę, by kolumny trzymały prosty pion względem siebie. W modelu MSW-MWB-12 dwa rozstawy kolumn do wyboru. Do podstawy przykręcić 4 stopki – w przypadku

MSW-MWB-12 dodatkowo wykorzystując do tego nakrętki, a potem jeszcze przykręcić do podstawy libellę. Położyć oś na rolki. W modelu MSW-MWB-11 dodatkowo zamocować w kolumnie stożki mocujące koło szprychowe oraz wskaźnik. Nie ma potrzeby póki co przykręcania mocno wskaźnika, gdyż jego pozycję ustawia się względem danej felgi. Na koniec każde z urządzeń wypoziomować na podłożu regulując stopkami – w przypadku MSW-MWB-11 najlepiej posiłkując się poziomicą (nie jest w zestawie) lub w MSW-MWB-12 libellą u podstawy.
UWAGA: tylko wypoziomowane urządzenie spełni swoją funkcję, dlatego przed każdym użyciem należy wpierw skontrolować wypoziomowanie urządzenia.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

- Wyważanie koła (patrz rysunki pomocnicze w poniższej tabeli)

UWAGA: wyważane koła powinny być czyste i pozbawione jakichkolwiek odważników, czy śladów kleju po nich. Im czystsze koło, tym większa precyzja wyważania, a tym samym lepsze prowadzenie pojazdu i równomierne zużycie opony.
Gołą felgę wraz z tarczą hamulcową oraz wentylem, lecz bez opony, założyć na oś urządzenia – w tym celu zdemontować jeden ze stożków na osi odkręcając znajdująca się w nim śrubę inbusową. Założyć koło na oś i przymocować je za pomocą stożków zwracając uwagę, by znajdowało się ono na środku osi. Oś z założonym na nią kołem umieścić na rolkach urządzenia. Gumowe pierścienie na osi przesunąć do rolek – maja one na celu zapobiec ewentualnemu zsunięciu się osi z rolek. Delikatnie zakręcić kołem i dać mu całkowicie się zatrzymać – jeśli koło nie jest wyważone, to zawsze tą samą – cięższą - częścią zatrzyma się na dole. Po zatrzymaniu się niewyważonego koła na jego przeciwległym, skrajnie górnym położeniu zaznaczyć kredą kreskę na obręczy. Dokładnie w zaznaczonym miejscu należy dociążyć koło odważnikami. Zaleca się zacząć od możliwie najlżejszych odważników i w razie potrzeby dokładając cięższe, zwracając przy tym uwagę, by były one rozmieszczone równomiernie po obydwy stronach obręczy. Czynność powtarzać do momentu aż koło przestanie zatrzymywać się w jednym i tym samym miejscu na dole. W przypadku, gdy wyważenie samej felgi wymaga więcej niż 30 gramów odważników należy skontrolować ją pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
UWAGA: nie usuwać zaznaczania kredą na feldze!
Po wyważeniu felgi założyć na nią oponę, zamocować je na osi i umieścić na urządzeniu. Delikatnie zakręcić kołem i dać mu swobodnie zatrzymać się. Po raz kolejny najlżejsze miejsce (u góry) zaznaczyć kredą, lecz tym razem na oponie. Zdjąć wcześniej zamocowane odważniki z felgi. Zaznaczone kraską miejsce na oponie powinno znaleźć się dokładnie po przeciwległej stronie do zaznaczonego miejsca na feldze – jeśli nie, to tak je ustawić względem siebie. Gdyż w ten sposób różnice w niedowadze się zminimalizują, a przy odrobinie szczęścia nawet całkowicie wyrównają. Na koniec wyważyć felgę z zamocowaną oponą wedle tej samej metody co wyważanie samej felgi. W przypadku, gdy wyważenie będzie wymagać zainstalowania więcej niż 50 gram odważników należy wymienić oponę.

| | |
|---|---|
| Sama felga<br>- niewyważona |  |
| Sama felga<br>- wyważona |  |
| Felga z oponą<br>- niewyważone |  |
| Felga z oponą<br>- wyważone |  |
| o – najlżejszy punkt felgi<br>O – najlżejszy punkt opony | |

- Centrowanie koła (tylko MSW-MWB-11)

Celem wycentrowania felgi szprychowej należy zdjąć oś z urządzenia, a samo koło zamocować na nim przy pomocy stożków znajdujących się poniżej rolek na kolumnach (metoda analogiczna do montażu felgi do wyważenia). Wskaźnik zbliżyć maksymalnie do krawędzi bocznej obręczy felgi, lecz nie może on się z nią stykać. Kręcić powoli kołem i obserwować odchylenie krawędzi felgi względem wskaźnika. Felga może mieć odchylenie boczne w prawo/lewo (tzw. krzywa) lub góra/dół (tzw. „jajowata"). W przeciwległych miejscach do styku rantu obręczy ze wskaźnikiem szprychy odpowiednio naciągnąć, a po przeciwległych popuścić. Czynność ta wymaga wyczucia i przede wszystkim doświadczenia – należy ją powtarzać aż do momentu wycentrowania danej felgi.
UWAGA: nie centrować felgi z założoną na nią oponą.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
e) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.
Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.
Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|---|---|---|
| Název výrobku | VYVAŽOVACÍ STROJ PRO MOTOCYKLOVÉ KOLA | |
| Model | MSW-MWB-11 | MSW-MWB-12 |
| Rozměry [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Hmotnost [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Maximální šíře/ průměr kola [mm] | 235/660 (26 palců) | 250/800 (31,5 palců) |
| Průměr kolíku/ kužele [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

| | |
|---|---|
| | Před použitím výrobku se seznamte s návodem. |
| | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka). |
| | Používejte ochranné brýle. |
| | Používejte ochranné rukavice. |
| | VAROVÁNÍ! Rotující díly! |

⚠ **POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na VYVAŽOVACÍ STROJ PRO MOTOCYKLOVÉ PNEUMATIKY.

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
e) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
f) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
g) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
h) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.
i) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
j) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
k) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
l) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
m) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
n) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
o) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
p) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
q) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
r) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
s) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
t) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
u) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
v) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
w) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
x) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
y) Zařízení nepřetěžujte.
z) Ujistěte se, že zařízení stojí na rovném a pevném povrchu.
aa) Kolo, které je určeno k vyvážení musí být čisté.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

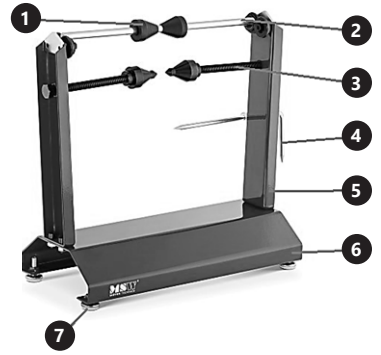
3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro pomoc při vyvažování kol motocyklů. Model MSW-MWB-11 slouží navíc jako pomoc při centrování paprskových kol.

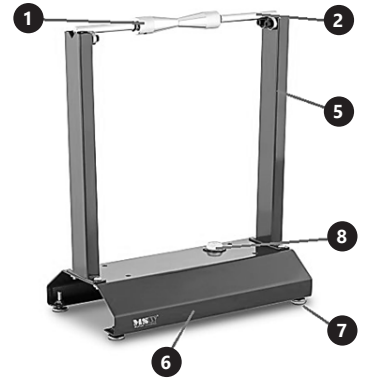
**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Kolík upevňující kolo na ose (x2)
2. Náprava
3. Upevňovací kolík paprskového kola (x2) [pouze u MSW-MWB-11]
4. Indikátor [pouze u MSW-MWB-11]
5. Sloupek (x2)
6. Základna
7. Nožky (x4)
8. Libela [pouze u MSW-MWB-12]

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Připevněte sloupky k základně (válečky dovnitř zařízení) pomocí 4 dodaných šroubů s vnitřním šestihranem a matic (s podložkami v případě MSW-MWB-12), přičemž dbejte na to, aby sloupky byly vůči sobě rovně. U modelu MSW-MWB-12 jsou na výběr dvě rozteče sloupků. K základně přišroubujte 4 nožky – v případě MSW-MWB-12 navíc k tomu použijte matice a poté ještě přišroubujte k základně libelu. Položte nápravu na válečky. U modelu MSW-MWB-11 navíc připevněte na sloupku upevňovací kolíky pro paprskové kolo a indikátor. Indikátor není třeba pevně utahovat, protože jeho polohu nastavíte vzhledem daného ráfku. Nakonec vyrovnejte každé zařízení na podlaze seřízením nožek – v případě MSW-MWB-11 je nejlepší použít vodováhu (není součástí dodávky) nebo v případě MSW-MWB-12 použijte libelu na základně.

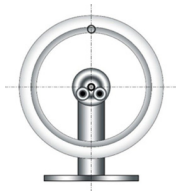
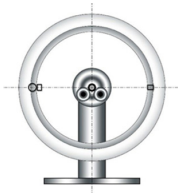
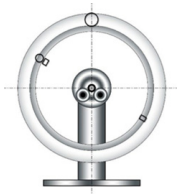
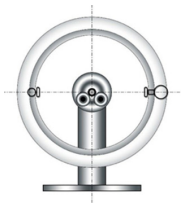
UPOZORNĚNÍ: pouze vyrovnané zařízení splní svoji funkci, proto před každým použitím nejprve zkontrolujte vyrovnání zařízení vzhledem podlahy.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

- Vyvažování kola (viz pomocné obrázky v níže uvedené tabulce)

UPOZORNĚNÍ: vyvažována kola by měla být čistá a zbavena jakýchkoliv závaží nebo zbytků lepidla, které po nich zůstaly. Čím je kolo čistší, tím větší je přesnost vyvažování a tím lepší ovladatelnost vozidla a rovnoměrné opotřebení pneumatiky. Holý ráfek společně s brzdovým kotoučem a ventilem, ale bez pneumatiky nasaďte na nápravu zařízení – za tímto účelem demontujte jeden z kolíků na nápravě odšroubováním imbusového šroubu, který je v něm umístěn. Nasaďte kolo na nápravu a připevněte je pomocí kolíků tak, aby bylo uprostřed nápravy. Nápravu s nasazeným kolem umístěte na válečcích zařízení. Gumové kroužky na nápravě přesuňte na válečky – jejich úkolem je zabránit případnému sklouznutí nápravy z válečků. Jemně zatočte kolem a nechte je úplně se zastavit – pokud kolo není vyvážené, tak se vždy stejnou – těžší – částí zastaví dole. Poté co se nevyvážené kolo zastaví, na jeho protilehlé krajní horní poloze vyznačte křídou čáru na ráfku. Přesně na označeném místě naložte na kolo závaží. Doporučujeme začít s co nejlehčími závažími a v případě potřeby přidávat těžší, přičemž dbejte na to, aby byly rozmístěné rovnoměrně na obou stranách ráfku. Tuto činnost opakujte až do momentu, kdy se kolo přestane zastavovat v jednom a tom stejném místě dole. V případě, že k vyvážení samotného ráfku je potřeba více než 30 gramů závaží, je třeba zkontrolovat ráfek, zda není případně poškozen.

UPOZORNĚNÍ: neodstraňujte křídou vyznačené čáry na ráfku!
Po vyvážení ráfku na něj nasaďte pneumatiku, připevněte je na nápravu a umístěte na zařízení. Jemně zatočte kolem a nechte je volně se zastavit. Znovu označte křídou nejlehčí místo (nahoře), ale tentokrát na pneumatice. Odstraňte předtím připevněná závaží z ráfku. Křídou označené místo na pneumatice by mělo být přesně na protilehlé straně vzhledem k vyznačenému místu na ráfku – pokud ne, tak je třeba je takto nastavit. Tímto způsobem budou rozdíly v podváze minimalizovány a při troše štěstí budou dokonce zcela vyrovnány. Nakonec vyvažte ráfek s připevněnou pneumatikou stejným způsobem, jak jste vyvážili samostatný ráfek. V případě, že vyvažování bude vyžadovat připevnění více než 50 gramů závaží, vyměňte pneumatiku.

| | |
|---|---|
| Samostatný ráfek – nevyvážený |  |
| Samostatný ráfek – vyvážený |  |
| Ráfek s pneumatikou – nevyvážený |  |
| Ráfek s pneumatikou – vyvážený |  |
| o – nejlehčí bod ráfku<br>O – nejlehčí bod pneumatiky | |

• Centrování kola (pouze u MSW-MWB-11)
Za účelem vycentrování paprskového ráfku odstraňte nápravu ze zařízení a samotné kolo na něm připevněte pomocí kolíků, které se nacházejí pod válečky na sloupcích (způsob je obdobný jako při montáži ráfku k vyvážení). Indikátor přesuňte co nejblíže k bočnímu okraji ráfku, ale nesmí se jej dotýkat. Pomalu otáčejte kolem a sledujte průhyb okraje ráfku vzhledem indikátoru. Ráfek může mít boční průhyb doprava/doleva (tzv. křivka) nebo nahoru/dolů (tzv. „vejčitý tvar"). Na protilehlých místech ke kontaktu okraje ráfku s indikátorem paprsky patřičně natáhněte a na protilehlých uvolněte. Tato činnost vyžaduje cit a především zkušenosti – měla by být opakována až do chvíle vycentrování daného ráfku.
UPOZORNĚNÍ: neprovádějte vycentrování ráfku s nasazenou pneumatikou.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) K čištění používejte měkký hadřík.
e) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ
Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrny elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodě k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.







DÉTAILS TECHNIQUES

| Description des paramètres | Valeur des paramètres | |
|---|---|---|
| Nom du produit | ÉQUILIBREUSE DE ROUE DE MOTO | |
| Modèle | MSW-MWB-11 | MSW-MWB -12 |
| Dimensions [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Poids [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Diamètre / largeur maximale de la roue [mm] | 235/660 (26 pouces) | 250/800 (31,5 pouces) |
| Diamètre du boulon / cône [mm]. | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE
L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

EXPLICATION DES SYMBOLES

| | |
|---|---|
| | Respectez les consignes du manuel. |
| ⚠ | ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
| | Portez une protection oculaire. |
| | Portez des protections pour les mains. |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement ! |

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.
La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI
⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.
Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au ÉQUILIBREUSE DE ROUE DE MOTO.

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
c) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
e) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
f) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
g) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
h) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.
i) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
j) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
k) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
l) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
m) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
n) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

o) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
p) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
q) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
r) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
s) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
t) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
u) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
v) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
w) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
x) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
y) Ne surchargez pas l'appareil.
z) Assurez-vous que l'appareil se trouve sur une surface plane et stable.
aa) La roue destinée à l'équilibrage doit être exempte de saleté.

⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

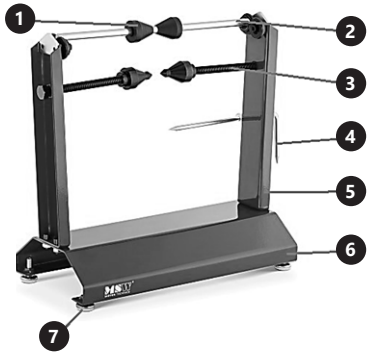
3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le dispositif est conçu pour faciliter l'équilibrage des roues de moto. En outre, le modèle MSW-MWB-11 est pratique pour le centrage des roues à rayons.

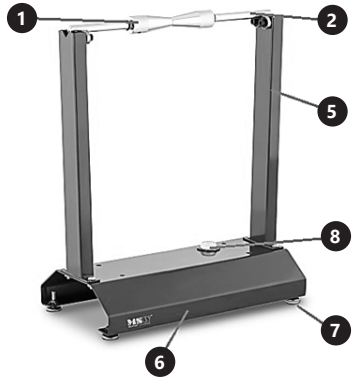
**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Cône de fixation de la roue sur l'essieu (x2) 2.
2. Essieu
3. Cônes de fixation des roues à rayons (x2) [MSW-MWB-11 uniquement]
4. Indicateur [MSW-MWB-11 uniquement]
5. Colonnes (x2)
6. Base
7. Pieds (x4)
8. Niveau [MSW-MWB-12 uniquement]

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées.

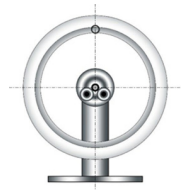
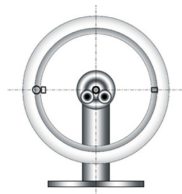
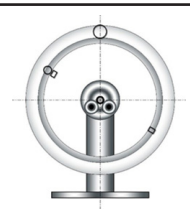
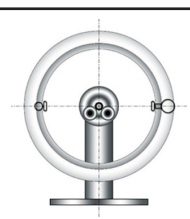
MONTAGE DE L'APPAREIL

Fixez les colonnes à la base (les rouleaux vers l'intérieur de l'appareil) à l'aide des 4 vis à tête creuse et des écrous inclus (avec des rondelles pour le modèle MSW-MWB-12), en veillant à ce que les colonnes soient bien alignées les unes par rapport aux autres. Le modèle MSW-MWB-12 offre la possibilité de choisir entre deux espacements de colonne possibles. Vissez 4 pieds à la base, avec des écrous en plus pour le modèle MSW-MWB-12, puis vissez le niveau à la base. Placez l'essieux sur les rouleaux. Le modèle MSW-MWB-11, nécessite la fixation supplémentaire des cônes pour le montage de la roue à rayons et de l'indicateur dans la colonne. À ce stade, il n'est pas nécessaire de visser fermement l'indicateur, car sa position est réglée par rapport à la jante donnée. Pour finir, mettez chaque appareil à niveau sur le sol en ajustant les pieds - pour le modèle MSW-MWB-11, il est préférable d'utiliser un niveau à bulle (non fourni) ou le niveau à la base pour le modèle MSW-MWB-12.
REMARQUE : seul un appareil mis à niveau assurera correctement son utilité. Par conséquent, avant chaque utilisation, il convient de vérifier la mise à niveau de l'appareil.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Équilibrage de la roue (voir les schémas dans le tableau ci-dessous)

ATTENTION : les roues à équilibrer doivent être propres et sans masses ni traces de colle. Plus la roue est propre, plus son équilibrage est précis, et donc plus le véhicule est contrôlable et plus l'usure des pneus est uniforme.
Montez la jante découverte avec le disque de frein et la valve, mais sans pneu, sur l'essieu de l'appareil- pour ce faire, retirez l'un des cônes de l'essieu en dévissant la vis à six pans creux intérieure. Mettez la roue sur l'essieu et fixez-la avec les cônes, en veillant à ce qu'elle se trouve au milieu de l'essieu. Placez l'essieu avec la roue sur les rouleaux de l'appareil. Déplacez les anneaux en caoutchouc de l'essieu vers les rouleaux pour empêcher l'essieu de déraper. Tournez doucement la roue et laissez-la s'arrêter complètement - si la roue n'est pas équilibrée, elle s'arrêtera toujours avec la partie la plus lourde vers le bas. Une fois que la roue non équilibrée est redevenue immobile, marquez une ligne à la craie sur la jante au point diamétralement opposé au point le plus lourd.
Mettez les masse exactement à l'endroit marqué sur la roue. Il est conseillé de commencer avec les masses les plus légères possibles et d'ajouter des masses plus lourdes si nécessaire, en veillant à ce qu'elles soient réparties uniformément des deux côtés de la jante. Répétez l'opération jusqu'à ce que la roue finisse par s'arrêter dans n'importe quelle position. Si plus de 30 grammes de masses nécessaires pour équilibrer la jante, examinez-la pour détecter les éventuels défauts.
ATTENTION : n'effacez pas les marques de craie sur la jante ! Après avoir équilibré la jante, mettez-y le pneu, fixez-le à l'essieu et placez-le sur l'appareil. Initiez doucement la rotation de la roue et laissez-la s'arrêter librement. Une fois de plus, marquez le point le plus léger (en haut) avec de la craie, mais cette fois sur le pneu. Retirez les masses précédemment fixés de la jante. Le point marqué à la craie sur le pneu doit se trouver exactement en face du point marqué à la craie sur la jante - si ce n'est pas le cas, il faut les ajuster. De cette façon, la différence d'insuffisance pondérale sera réduite au minimum et, avec un peu de chance, elle sera complètement éliminée. Pour finir, équilibrez la jante et le pneu en utilisant la même méthode que pour l'équilibrage de la jante. Si l'équilibrage nécessite plus de 50 grammes de masses, remplacez le pneu.

| | |
|---|---|
| Jante seule<br>- non équilibrée |  |
| Jante seule<br>- équilibrée |  |
| Jante avec pneu<br>- non équilibrés |  |
| Jante avec pneu<br>- équilibrée |  |
| o - point le plus léger de la jante<br>O - point le plus léger du pneu | |

- Centrage de la roue (MSW-MWB-11 uniquement)

Pour centrer une roue à rayons, il faut retirer l'essieu de l'appareil et monter la roue sur celui-ci à l'aide de cônes situés en dessous des rouleaux sur les colonnes (méthode similaire au montage d'une jante pour l'équilibrage). Approchez l'indicateur aussi près que possible du bord latéral de la jante, mais sans qu'il n'entre en contact avec celle-ci. Initiez doucement la rotation de la roue et observez la déviation du bord de la jante par rapport à l'indicateur. La jante peut présenter une déviation latérale droite/gauche (dite "courbée") ou haut/bas (dite "ovoïde"). Serrez correctement les rayons aux points opposés au contact entre le bord du cercle de la jante et l'indicateur, et desserrez-les du côté opposé. Cette opération demande du doigté et surtout de l'expérience - elle doit être répétée jusqu'à ce que la jante soit centrée.
ATTENTION : Ne centrez pas la jante avec son pneu.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
e) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.









DATI TECNICI

| Parametri - Descrizione | Parametri - Valore | |
|---|---|---|
| Nome del prodotto | EQUILIBRATRICE RUOTE PER MOTO | |
| Modello | MSW-MWB-11 | MSW-MWB -12 |
| Dimensioni [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Peso [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Larghezza massima/diametro della ruota [mm] | 235/660 (26 pollici) | 250/800 (31,5 pollici) |
| Diametro del perno/cono [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI


Leggere attentamente le istruzioni.


ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).


Indossare una protezione per gli occhi.


Utilizzare dei guanti protettivi.


ATTENZIONE! Pericolo di risucchio!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al EQUILIBRATRICE RUOTE PER MOTO.

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
d) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
e) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
f) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
g) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
h) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.
i) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
j) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
k) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
l) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
m) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
n) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
o) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
p) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.

q) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
r) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
s) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
t) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
u) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
v) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
w) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
x) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
y) Non sovraccaricare il dispositivo.
z) Assicurarsi che il dispositivo si trovi su una superficie piana e stabile.
aa) La ruota destinata al bilanciamento deve essere esente da imperfezioni.

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

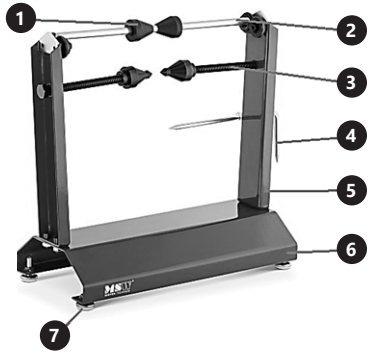
3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per facilitare il bilanciamento delle ruote delle moto. Inoltre, il modello MSW-MWB-11 si rivela utile per centrare le ruote a raggi.

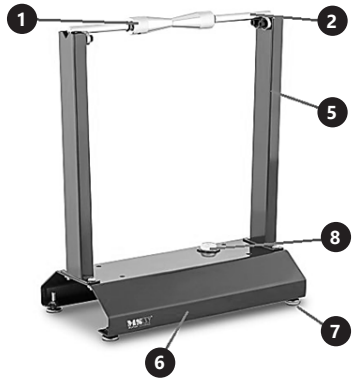
**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Cono di montaggio della ruota sull'asse (x2)
2. Asse
3. Coni di fissaggio della ruota a raggi (x2) [solo MSW-MWB-11]
4. Indicatore [solo MSW-MWB-11]
5. Colonna (x2)
6. Base
7. Piedi (x4) 8.
8. Livella [solo MSW-MWB-12]

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Fissare le colonne alla base (con i rulli verso l'interno dell'unità) servendosi delle 4 viti a brugola e dei dadi in dotazione (con rondelle - nel caso del modello MSW-MWB-12), assicurandosi che le colonne siano perfettamente allineate tra loro. Il modello MSW-MWB-12 ha due distanze tra le colonne disponibili. Avvitare 4 piedini alla base (nel caso del modello MSW-MWB-12 utilizzare anche i dadi), e quindi avvitare una livella alla base. Posizionare l'asse sui rulli. Nel caso del modello MSW-MWB-11, fissare inoltre i coni per il fissaggio della ruota a raggi e dell'indicatore nella colonna. Per il momento, non c'è bisogno di avvitare saldamente l'indicatore, poiché la sua posizione è impostata rispetto al determinato cerchione. Infine, livellare ogni dispositivo sul terreno regolando i piedi - nel caso del MSW-MWB-11 è meglio usare una livella a bolla (non inclusa) o nel caso del MSW-MWB-12 una livella alla base.

NOTA: solo un dispositivo livellato svolgerà la sua funzione, quindi, prima di ogni utilizzo si dovrebbe controllare il livello del dispositivo





IT

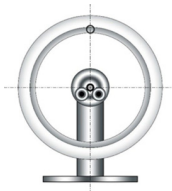
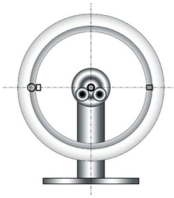
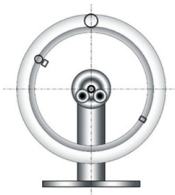
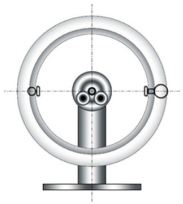
3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

- Bilanciamento della ruota (vedi i diagrammi ausiliari nella tabella qui sotto)

ATTENZIONE: le ruote da bilanciare devono essere pulite e prive di pesi o tracce di colla. Più pulita è la ruota, più alta è la precisione di bilanciamento, e quindi migliore è la maneggevolezza del veicolo e più uniforme è l'usura degli pneumatici.

Montare il cerchione nudo con disco del freno e valvola, ma senza pneumatico, sull'asse della macchina - per fare questo, rimuovere uno dei coni dell'asse svitando il bullone interno. Posizionare la ruota sull'asse e fissarla con i coni, assicurandosi che sia al centro dell'asse. Collocare l'asse con la ruota sui rulli del dispositivo. Far scorrere gli anelli di gomma sull'asse contro i rulli per evitare che l'asse scivoli dai rulli. Girare delicatamente la ruota e lasciare che si fermi completamente - se la ruota non è bilanciata, si fermerà sempre nella parte inferiore con la parte più pesante. Dopo che la ruota sbilanciata si è fermata nella sua posizione opposta, all'estremo superiore, segnare una linea sul cerchione con il gesso. Esattamente nel punto segnato, aggiungere dei pesi alla ruota. Si raccomanda di iniziare con i pesi più leggeri possibili e, se necessario, aggiungere quelli più pesanti, assicurandosi che siano distribuiti uniformemente su entrambi i lati del cerchione. Ripetere l'operazione fino a quando la ruota non si ferma in un unico punto in basso. Se sono necessari più di 30 grammi di pesi per bilanciare il cerchione stesso, ispezionatelo per vedere se è danneggiato.

ATTENZIONE: Non rimuovere i segni di gesso sul cerchione! Dopo aver bilanciato il cerchione, posizionare sopra lo pneumatico, fissarlo all'asse e metterlo sul dispositivo. Far girare delicatamente la ruota e lasciare che si fermi liberamente. Ancora una volta, segnare il punto più chiaro (in alto) con il gesso, ma questa volta sullo pneumatico. Rimuovere i pesi precedentemente attaccati al cerchione. Il punto tracciato sullo pneumatico dovrebbe essere esattamente opposto al punto tracciato sul cerchione - in caso contrario, allora allinearli. In questo modo, la differenza di sottopeso sarà ridotta al minimo, se non addirittura, con un po' di fortuna, completamente. Infine, bilanciare il cerchione e lo pneumatico con lo stesso metodo del bilanciamento del cerchione stesso. Se il bilanciamento richiede più di 50 grammi di pesi, sostituire lo pneumatico.

| | |
|---|---|
| Cerchione della ruota - sbilanciato |  |
| Cerchione della ruota - bilanciato |  |
| Cerchione con pneumatico - sbilanciati |  |
| Cerchione con pneumatico - sbilanciato |  |
| o - punto più leggero del cerchione<br>O - punto più leggero dello pneumatico | |

- Centraggio della ruota (solo MSW-MWB-11)

Per centrare una ruota a raggi, occorre rimuovere l'asse dalla macchina e montarvi la ruota con l'aiuto di coni situati sotto i rulli delle colonne (metodo analogo al montaggio di un cerchione per il bilanciamento). Portare l'indicatore il più vicino possibile al bordo laterale del cerchione, ma senza toccarlo. Ruotare lentamente la ruota e osservare la deviazione del bordo del cerchio dall'indicatore. Il cerchione può avere una deviazione laterale a destra/sinistra o su/giù. Sui lati opposti del contatto del bordo del cerchione con l'indicatore dei raggi, i raggi devono essere ben serrati e sui lati opposti lasciati andare. Questa operazione richiede sensibilità e soprattutto esperienza - va ripetuta fino a quando il cerchione è centrato.

ATTENZIONE: non centrare il cerchio con uno pneumatico montato.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
e) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

| Parámetro - Descripción | Parámetro - Valor | |
|---|---|---|
| Nombre del producto | EQUILIBRADOR PARA RUEDAS DE MOTOCICLETA | |
| Modelo | MSW-MWB-11 | MSW-MWB -12 |
| Dimensiones [mm] | 400x200x445 | 405x228x525 |
| Peso [kg] | 6,4 | 5,2 |
| Anchura máxima/ diámetro de la rueda máximo [mm] | 235/660 (26 pulgadas) | 250/800 (31,5 pulgadas) |
| Diámetro del perno/cono [mm] | 12,5/38 | 14/15-30 |

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

| | |
|---|---|
| | Respetar las instrucciones de uso. |
| | ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
| | Utilizar protección para los ojos. |
| | Utilizar guantes de protección. |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos! |

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a EQUILIBRADOR PARA RUEDAS DE MOTOCICLETA.

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
e) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
f) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
g) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
h) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
i) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
j) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
k) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
l) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
m) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
n) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
o) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
p) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
q) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
r) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
s) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
t) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
u) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
v) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
w) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
x) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
y) No permita que el aparato se sobrecargue.
z) Cerciórese de que el equipo se encuentre sobre una superficie lisa y estable.
aa) La rueda que se vaya a equilibrar debe estar libre de impurezas.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

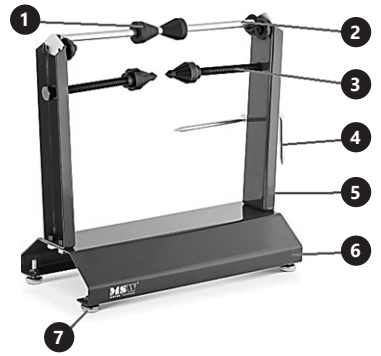
3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato está indicado para ayudar a equilibrar ruedas de motocicleta. De forma adicional, el modelo MSW-MWB-11 sirve para centrar ruedas de radios.

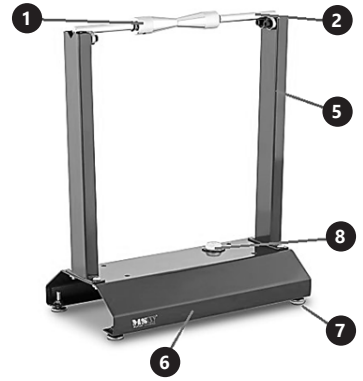
**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-MWB-11




MSW-MWB-12




1. Cono de sujeción de la rueda al eje (x2)
2. Eje
3. Conos de sujeción de la rueda de radios (x2) [solo SMSW-MWB-11]
4. Marcador [solo MSW-MWB-11]
5. Columna (x2)
6. Base
7. Patas (x4)
8. Nivel [solo MSW-MWB-12]

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO

Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Ajuste las columnas a la base (con los cilindros hacia dentro del aparato) mediante los 4 tornillos hexagonales y las tuercas adjuntos (con arandelas en el modelo MSW-MWB-12), con cuidado de que las columnas se mantengan en paralelo y en vertical. En el modelo MSW-MWB-12 puede elegir entre dos separaciones entre columnas. Ajuste 4 patas a la base. En el modelo MSW-MWB-12 necesitará tuercas para ello. Después, ajuste el nivel a la base. Coloque el eje en los cilindros. En el modelo MSW-MWB-11, adicionalmente ajuste a la columna los conos de sujeción de la rueda de radios y el marcador. De momento, no es necesario apretar fuerte el marcador, ya que su posición se ajusta en función de la llanta. Finalmente, nivele sobre el suelo cada uno de los aparatos, regulando la posición con las patas. En el modelo MSW-MWB-11 lo mejor es usar un nivel corriente (no incluido en el kit) y en el MSW-MWB-12, un nivel de burbuja en la base.

ATENCIÓN: solo un aparato nivelado cumple su función. Por lo tanto, antes de cada uso hay que controlar el nivel del aparato.

3.3. MANEJO DEL APARATO

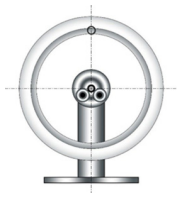
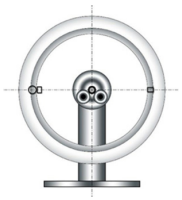
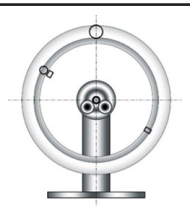
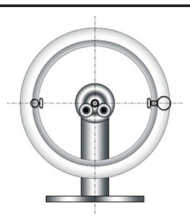
- Equilibrar la rueda (vea la ilustración de apoyo en la tabla siguiente)

ATENCIÓN: las ruedas equilibradas deben quedar limpias, sin ninguna pesa ni rastros de pegamento. Cuando más limpia esté la rueda, mayor será la precisión del equilibrado, mejor se conducirá el vehículo y el desgaste del neumático será más uniforme.

Coloque la llanta con el disco de freno y la válvula –pero sin el neumático– en el eje del aparato. Para ello, desmonte uno de los conos del eje aflojando su tornillo hexagonal. Coloque la rueda en el eje y apriétela mediante los conos, con cuidado de que se encuentre en el centro del eje. Coloque el eje con la rueda ya puesta sobre los cilindros del aparato. Desplace los anillos de goma del eje hacia los cilindros para evitar que el eje se resbale de los cilindros. Apriete la rueda con delicadeza y deje que se detenga por completo. Si la rueda no está equilibrada, el mismo punto –el más pesado– siempre se detendrá en la parte de abajo. Después de que se detenga una rueda no equilibrada, marque una raya con tiza en el aro, en el punto opuesto arriba del todo. Justo en el punto marcado, cargue la rueda con pesas. Recomendamos empezar por las pesas más ligeras y, en caso de necesidad, ir añadiendo las más pesadas, prestando atención a que se dispongan de forma uniforme a ambos lados del aro. Repita esta acción hasta que la rueda deje de pararse en el mismo sitio abajo. Si necesita más de 30 gramos para equilibrar solo la llanta, tenga cuidado para no ocasionarle daños.

ATENCIÓN: ¡no borre la tiza marcada en la llanta!

Después de equilibrar la llanta, coloque el neumático, fíjelo en el eje y póngalo sobre el aparato. Gire la rueda con suavidad y deje que se detenga sola. Vuelva a marcar el punto más ligero (arriba) con tiza, pero esta vez en el neumático. Retire las pesas que antes había fijado a la llanta. El punto marcado con tiza en el neumático debería encontrarse justo en el lado opuesto al punto marcado en la llanta. Si no, alinéelos. De este modo, las diferencias de peso se minimizarán, y con un poco de suerte incluso se equilibrarán por completo. Finalmente, equilibre la llanta con el neumático ajustado siguiendo el mismo método que al equilibrar la llanta sola. Si el equilibrado precisa de la instalación de pesas de más de 50 gramos, recambie el neumático.

| | |
|---|---|
| Llanta sola: sin equilibrar |  |
| Llanta sola: equilibrada |  |
| Llanta con neumático: sin equilibrar |  |
| Llanta con neumático: equilibrados |  |
| o – punto más ligero de la llanta<br>O – punto más ligero del neumático | |

- Centrar la rueda (solo MSW-MWB-11)

Para centrar una llanta de radios, retire el eje del aparato y enganche en el aparato solo la rueda mediante los conos que se encuentran debajo de los cilindros en las columnas (de forma análoga a la instalación de la llanta para equilibrar). Acerque el marcador lo más posible al borde lateral del aro de la llanta, pero sin que se toquen. Gire la rueda lentamente y observe la desviación del borde de la llanta con respecto al marcador. La llanta puede presentar un salto lateral o vertical. En el primer caso, tense los radios en el lado opuesto al contacto del aro con el marcador. En el segundo, tense los radios de la zona del salto. Esta acción requiere precisión y sobre todo experiencia: se debe repetir hasta que se centre la llanta.

ATENCIÓN: no centre la llanta con el neumático puesto.





3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
e) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MSW®
MOTOR TECHNICS

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

**CONTACT**

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com